

ภาษาอังกฤษในประเทศไทย

วารี ใจใหญ่

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยบูรพา

มิถุนายน 2550

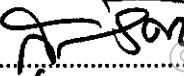
ลิขสิทธิ์เป็นของมหาวิทยาลัยบูรพา

อาจารย์ผู้ควบคุมวิทยานิพนธ์และคณะกรรมการสอบปากเปล่าวิทยานิพนธ์ ได้พิจารณา
วิทยานิพนธ์ของ วานี ใจใหญ่ ฉบับนี้แล้วเห็นสมควรรับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตร
ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ของมหาวิทยาลัยบูรพาได้

อาจารย์ผู้ควบคุมวิทยานิพนธ์

..... ประธาน


(ดร. อุบล ธนาศรีคุปต์)

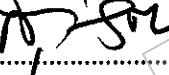
..... กรรมการ


(ดร. สุชาดา รัตนวนิชย์พันธ์)

..... กรรมการ

(ดร. อาวนท์ ไชยสุริยา)

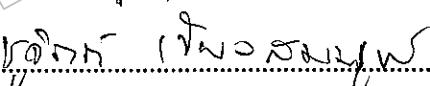
คณะกรรมการสอบปากเปล่า

..... ประธาน


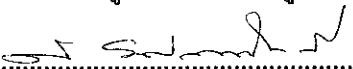
(ดร. สุชาดา รัตนวนิชย์พันธ์)

..... กรรมการ


(ดร. อาวนท์ ไชยสุริยา)

..... กรรมการ


(รองศาสตราจารย์ชูจิตต์ เภียสวนบูรณะ)

..... กรรมการ


(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สัมฤทธิ์ ยศสมศักดิ์)

บัณฑิตวิทยาลัยอนุมัติให้รับวิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตร
ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ของมหาวิทยาลัยบูรพา



คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

(รองศาสตราจารย์ ดร. ประทุม ม่วงเมี)

วันที่.....๒๖.....เดือน.....สิงหาคม.....พ.ศ. ๒๕๕๐

ประกาศคณูปการ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงได้ด้วยดี เนื่องจากได้รับความกรุณาจาก ดร. อุบล ชเนศชัยคุปต์ ซึ่งเป็นประธานกรรมการคุณวิทยานิพนธ์ และดร. สุชาดา รัตนวนิชย์พันธ์ กรรมการคุณวิทยานิพนธ์ และประธานคณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ ได้ให้คำปรึกษา และช่วยแก้ไขข้อบกพร่องอย่างดีเยี่ง จนผู้วิจัยได้แนวทางในการศึกษาค้นคว้าหาความรู้ และประสบการณ์ในการทำวิทยานิพนธ์ที่ดี จึงขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ โอกาสนี้
ขอกราบขอบพระคุณ ดร.อานันท์ ไชยสุริยา กรรมการคุณวิทยานิพนธ์ ที่กรุณาช่วยเหลือให้คำแนะนำ

ขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ชูจิตต์ เอียวสมบูรณ์ และ พศ. ดร. สัมฤทธิ์ ยศสมศักดิ์ คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ ที่ได้กรุณาให้ข้อเสนอแนะในการปรับปรุงแก้ไข จนทำให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ถูกต้องและสมบูรณ์ยิ่งขึ้น

ขอกราบขอบพระคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ถุชญา ผลวัฒนา ที่กรุณาให้คำปรึกษา ชี้แนะ ให้นำเสนอความเห็นชอบในข่าว และตรวจแก้ไขตารางวิเคราะห์กลวิธีการใช้ภาษาในมุมมองค้านลบ ขอกราบขอบพระคุณคณะบดีคณะศิลปศาสตร์ ที่พิจารณาสนับสนุนมอบทุนอุดหนุนและ ส่งเสริมวิทยานิพนธ์ให้แก่ผู้วิจัยฉบับนี้

ขอขอบคุณหอสมุดแห่งชาติที่ได้เก็บรวบรวมลิ้งพิมพ์เก่าอันทรงคุณค่าไว้ให้สำหรับ ค้นคว้าหาข้อมูล

ขอขอบคุณ ครุโภคิน ด้วนนิล ครุสุวรรณ พยอมบุน ครุชัญญา งามจรงษารณ์ รวมทั้งผู้ร่วมงานทุกคน ที่ให้การช่วยเหลือ ดูแล แนะนำ และให้กำลังใจ ในการทำวิทยานิพนธ์

ท้ายนี้ ผู้วิจัยขอขอบความสำเร็จนี้ให้กับ พ่อ แม่ สามี บุตรชาย และบุตรสาว อันเป็น ที่รัก ที่ให้การสนับสนุนช่วยเหลือด้านทุนทรัพย์ อุปกรณ์การศึกษา ดูแลเอาใจใส่ด้านสุขภาพ และเป็นกำลังใจที่สำคัญตลอดมา

วามี ใจใหญ่

4591147: สาขาวิชา: ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร; ศศ.ม. (ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร)

คำสำคัญ: ภาษา/ นุมนอง/ ข่าวการเมือง/ หนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษ

วานิ ใจใหญ่: ภาษาที่นุมนองในการนำเสนอข่าวการเมืองในหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษในประเทศไทย (LANGUAGE AND POINT OF VIEW IN COVERAGE ON THAI POLITICAL NEWS IN ENGLISH LANGUAGE NEWSPAPER IN THAILAND) อาจารย์ผู้ควบคุมวิทยานิพนธ์: อุบล ชเนศัยคุปต์, Ph.D., สุชาดา รัตนวนิชย์พันธ์, Ph.D., งานที่ ไชยสุริยา, Ph.D. 206 หน้า. ปี พ.ศ. 2550.

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์กลไกที่ทางภาษาที่ใช้ในการนำเสนอข่าวการเมืองที่แสดงนุมนองด้านลบ จากหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษที่พิมพ์ในประเทศไทย และเปรียบเทียบ ตัดส่วนการใช้กลไกที่ทางภาษาในการนำเสนอข่าวการเมืองในนุมนองด้านลบระหว่างหนังสือพิมพ์ The Bangkok Post กับ The Nation กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในงานวิจัยคือ ข่าวการเมือง ในส่วนของ พาดหัว (Headline), หัวข่าวช่วย (Sub-Headline) และ บทนำ (Lead) จำนวน 134 ข่าว ที่พิมพ์ ตั้งแต่วันที่ 9 กุมภาพันธ์ 2544 ถึงวันที่ 31 ธันวาคม 2546

ผลการวิจัยปรากฏดังนี้

1. กลไกที่ทางภาษาที่หนังสือพิมพ์ The Bangkok Post และ The Nation ใช้ในการนำเสนอข่าวการเมืองในนุมนองด้านลบที่พิมพ์มากที่สุด คือ กลไกการใช้คำนาม Noun กลไกการใช้คำกริยา Verb และกลไกการใช้คำขยาย Adjective ตามลำดับ
2. กลไกที่ทางภาษาที่ใช้ในการนำเสนอข่าวการเมืองในนุมนองด้านลบระหว่างหนังสือพิมพ์ The Bangkok Post และ The Nation จำนวน 10 กลไก มีสัดส่วนการใช้แตกต่างกันอย่างไม่มีนัยสำคัญทางสถิติที่ .05 ยกเว้น กลไกการใช้ Present Participle เท่านั้นที่มีสัดส่วนแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ กล่าวคือ หนังสือพิมพ์ The Nation ใช้กลไกที่ทางภาษา Present Participle มากกว่า หนังสือพิมพ์ The Bangkok Post

3. ผลการวิเคราะห์กลไกที่ทางภาษาในการนำเสนอข่าวการเมืองนุมนองด้านลบ โดยพิจารณาจากความหมายของคำและวิธีที่ใช้ในบริบทข่าวการเมืองเชิงลบ พบว่า นอกจากคำ และวิธีที่มีความหมายเดิมเป็นลบ จะยังคงความหมายลบในบริบทเชิงลบ แล้ว คำ และวิธีที่มีความหมายเป็นกลาง และบาง เมื่อปรากฏในบริบทเชิงลบ จะมีความหมายเป็นลบด้วย เช่น กัน

4. วิถีปฏิบัติทางวัฒนธรรมสังคม ค่านิยม ความเชื่อ และอุดมการณ์ของบุคคลในสังคม มีผลต่อการสร้างความหมายของข่าวในนุมนองด้านลบ

4591147: MAJOR: ENGLISH FOR COMMUNICATION; M.A. (ENGLISH FOR
COMMUNICATION)

KEYWORDS: LANGUAGE/ POINT OF VIEW/ THAI POLITICAL NEWS/
ENGLISH NEWSPAPER

WANEE JAIYAI: LANGUAGE AND POINT OF VIEW IN COVERAGE ON
THAI POLITICAL NEWS IN ENGLISH LANGUAGE NEWSPAPER IN THAILAND.

THESIS ADVISORS: A UBON DHANESSCHAIYAKUPA, Ph.D. SUCHADA
RATTANAWANITPUN, Ph.D., ARNON CHAISURIYA, Ph.D. 206 P. 2007.

The purposes of this study were to analyze and compare language strategies used in coverage on Thai political news expressing negative point of view in the two English language newspapers: the The Bangkok Post and The Nation. The samples used in this study were Thais political news with negative point of view appearing on headlines, sub-headlines and leads on the first page of the The Bangkok Post and The Nation. There were 134 pieces of news, issued during February 9th, 2001 to December 31st, 2004.

The results were as follows:

1. The most frequently used language strategies in presenting political news found in the The Bangkok Post and The Nation were Noun (34.23%) , Verb (23.71%), and Adjective (15.68%), respectively.
2. No statistically significant differences were found in other language strategies used by the The Bangkok Post and The Nation at the significant level of .05; except for the use of participial phrase which was found higher proportion in the Nation than in the Bangkok Post.
3. When the effects of negative contexts in the political news, was analyzed the study showed that not only the meanings of words or phrases with negative meanings in their originals remained negative, but also the meanings of words or phrases with neutral and positive meanings were changed to negative when presented in the negative contexts of the news.
4. The study revealed that culture, values, attitudes expectations, and ideology of people in society created negative point of view in coverage on Thai political news.

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อภาษาไทย.....	๑
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ.....	๑
สารบัญ.....	๗
สารบัญตาราง.....	๙
สารบัญภาพ	๑๑
บทที่	
1 บทนำ	1
ความเป็นมา.....	1
วัตถุประสงค์.....	5
คำาถามในการวิจัย.....	5
ขอบเขตการวิจัย.....	5
นิยามศัพท์เฉพาะ	6
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ	8
2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	9
ทฤษฎีพื้นฐานของข่าว.....	9
หลักการเขียนข่าว	10
ภาษาหนังสือพิมพ์	14
ภาษาใน“พادหัวข่าว”และ “บทนำ”	16
ลักษณะของข่าวการเมือง	28
แนวคิดเรื่องปรัชญา	29
แนวคิดเรื่องวาระกรรมสืบ หรือปรัชญาสืบมวนชน	32
แนวคิดเรื่องการสร้างความหมาย.....	33
แนวคิดเรื่องภาษาภัณฑ์	35
เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง.....	39
3 วิธีดำเนินการวิจัย.....	44
การเก็บรวบรวมข้อมูล.....	44
การคัดเลือกกลุ่มตัวอย่าง	45

สารบัญ (ต่อ)

บทที่	หน้า
การวิเคราะห์ข้อมูล	46
สรุปและอภิปรายผล	49
4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	50
ตอนที่ 1 ผลการวิเคราะห์การใช้กลวิธีทางภาษาในการนำเสนอข่าวการเมือง ในมุมมองด้านลบจากหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษที่ตีพิมพ์ในประเทศไทย.....	50
ตอนที่ 2 ผลการเปรียบเทียบสัดส่วนการใช้กลวิธีทางภาษาในการนำเสนอข่าว การเมืองในมุมมองด้านลบ ระหว่างหนังสือพิมพ์ The Bangkok Post และ The Nation.....	53
ตอนที่ 3 ผลการวิเคราะห์กลวิธีทางภาษาของระดับคำ และวัด โดยพิจารณาจาก บริบูรณ์เชิงลับ	54
5 สรุปและอภิปรายผล.....	59
การอภิปรายผล	60
ข้อเสนอแนะ	63
บรรณานุกรม	65
ภาคผนวก	69
ภาคผนวก ก	70
ภาคผนวก ข	73
ภาคผนวก ค	77
ภาคผนวก ง	80
ภาคผนวก จ	100
ภาคผนวก ฉ	115
ประวัติย่อของผู้วิจัย	206

สารบัญตาราง

ตารางที่	หน้า
1 ตารางแสดงการใช้กลวิธีทางภาษาในการนำเสนอข่าวการเมืองในมุมมองด้านลบ ของหนังสือพิมพ์ The Bangkok Post	51
2 ตารางแสดงการใช้กลวิธีทางภาษาในการนำเสนอข่าวการเมืองในมุมมองด้านลบ ของหนังสือพิมพ์ The Nation	52
3 เปรียบเทียบสัดส่วนการใช้กลวิธีทางภาษาในการนำเสนอข่าวมุมมองด้านลบ ระหว่างหนังสือพิมพ์ The Bangkok Post และ The Nation	53

สารบัญภาพ

ภาพที่	หน้า
1 ตัวอย่างการใช้กลวิธีทางภาษาในการเขียน พาดหัวข่าวและบทนำ	3
2 องค์ประกอบของรูปแบบการเสนอข่าวของหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษ	12
3 ตัวอย่างการเขียนพาดหัวข่าวของหนังสือพิมพ์ The Bangkok Post.....	21
4 ตัวอย่างการเขียนบทนำในหนังสือพิมพ์ The Nation	27
5 A Framework for Critical Discourse Analysis of a Communicative Event.....	31
6 ตัวอย่างหนังสือพิมพ์ The Bangkok Post และ The Nation.....	45